

Article 5

Hazardous substances

The Contracting Parties undertake to counteract the introduction, whether airborne, waterborne or otherwise, into the Baltic Sea Area of hazardous substances as specified in Annex I of the present Convention.

Article 6

Principles and obligations concerning land-based pollution

1. The Contracting Parties shall take all appropriate measures to control and minimize land-based pollution of the marine environment of the Baltic Sea Area.

2. In particular, the Contracting Parties shall take all appropriate measures to control and strictly limit pollution by noxious substances and materials in accordance with Annex II of the present Convention. To this end they shall, inter alia, as appropriate co-operate in the development and adoption of specific programmes, guidelines, standards or regulations concerning discharges, environmental quality, and products containing such substances and materials and their use.

3. The substances and materials listed in Annex II of the present Convention shall not be introduced into the marine environment of the Baltic Sea Area in significant quantities without a prior special permit, which may be periodically reviewed, by the appropriate national authority.

4. The appropriate national authority will inform the Commission referred to in Article 12 of the present Convention of the quantity, quality and way of discharge if it considers that significant quantities of substances and materials listed in Annex II of the present Convention were discharged.

5. The Contracting Parties shall endeavour to establish and adopt common criteria for issuing permits for discharges.

6. To control and minimize pollution of the Baltic Sea Area by harmful substances the Contracting Parties shall, in addition to the provisions of Article 5 of the present Convention, aim at attaining the goals and applying the criteria enumerated in Annex III of the present Convention.

7. If the discharge from a watercourse,

Artikel 5

Farlige stoffer

De kontraherende parter forpligter sig til at modvirke, at farlige stoffer som anført i denne konventions bilag I ledes ud i Østersøområdet, hvad enten de er luftbårne, vandbårne eller transporteres på anden måde.

Artikel 6

Principper og forpligtelser vedrørende landbaseret forurening

1. De kontraherende parter skal tage alle egnede forholdsregler til at kontrollere og mindske landbaseret forurening af havmiljøet i Østersøområdet.

2. De kontraherende parter skal især tage alle egnede forholdsregler til at kontrollere og strengt begrænse forureningen med skadelige stoffer og materialer, som er nævnt i denne konventions bilag II. Med henblik herpå skal de blandt andet i egnede tilfælde samarbejde om udformningen og vedtagelsen af særlige programmer, retningslinier, normer eller bestemmelser vedrørende udtømminger, miljøkvaliteter og produkter, der indeholder sådanne stoffer og materialer, og deres anvendelse.

3. De i denne konventions bilag II anførte stoffer og materialer må ikke tilføres havmiljøet i Østersøområdet i væsentlige mængder uden forudgående særlig tilladelse, som kan fornys periodisk, fra vedkommende nationale myndighed.

4. Vedkommende nationale myndighed underretter den i denne konventions artikel 12 omhandlede kommission om udtømnings mængde, kvalitet og udtømningsmåde, såfremt den mener, at væsentlige mængder af de i denne konventions bilag II anførte stoffer og materialer blev udtømt.

5. De kontraherende parter skal bestræbe sig på at udarbejde og vedtage fælleskriterier for meddelelse af udtømmingstilladelser.

6. Ved kontrol med og mindskelse af forureningen i Østersøområdet med skadelige stoffer skal de kontraherende parter ud over bestemmelserne i denne konventions artikel 5 bestræbe sig på at nå de mål og anvende de kriterier, som er opstillet i denne konventions bilag III.

Hvis udtømmning fra et vandløb, der løber